

**Kurara Murobuse's Translation Activities in Wartime Nanjing: A Study through the Examination of Source Texts, Publication Context, and Translation Strategies**

Kurara Murobuse, Publicity Department of the Wang Jingwei regime, *The Culture of China and Japan*, cultural propaganda, politics of translation

Menghui CAI

This paper examines Kurara Murobuse's translation activities in wartime Nanjing, focusing on the play script *Father and Son* and the short story *Night Scene* published in the Japanese-language edition of *The Culture of China and Japan* (1941), the official journal of the Sino-Japanese Cultural Association. As the only Japanese woman translator in the Publicity Department of the Wang Jingwei regime, Murobuse participated in cultural propaganda under the slogan of "Sino-Japanese Cultural Cooperation." Through textual and contextual analysis, this study demonstrates that her translations reconstructed the political dimensions of the source texts by combining strategies of domestication and foreignization. Her work functioned not merely as linguistic mediation but as ideological practice and as a means of legitimizing collaborationist discourse.